

РОЛЬ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В СВЕТЕ СОВРЕМЕННЫХ ТРЕБОВАНИЙ К ФОРМИРОВАНИЮ КОММУНИКАТИВНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Т. В. Плешакова

Государственный университет – Высшая школа экономики, г. Москва, Россия

THE ROLE OF WRITING IN LIGHT OF MODERN APPROACHES TO DEVELOPING COMMUNICATIVE LANGUAGE COMPETENCES

T.V. Pleshakova

University – Higher School of Economics, Moscow, Russia

Summary. The article deals with an increasing role of writing in developing skills and competences which are so necessary for learners to face the challenges of competitiveness at different stages of their lives both in academic studies and different professional environments.

Key words: focusing on vital skills, competitiveness, continuous learning process, developing skills and competences, academic studies, professional environment, capability of analysis and problem solving

Особенностью развития высшей школы на современном этапе является интеграция в международный образовательный процесс, создание общего европейского пространства высшего образования на базе образовательных программ, соответствующих требованиям Совета Европы, а также требованиям, которые предъявляются к профессиональной компетенции молодых специалистов в рамках интернационализации высшего образования и реализации программ академической мобильности. В настоящее время едва ли возможно представить современного молодого специалиста, не обладающего в определенной степени навыками профессионального общения на иностранном языке. Практическое владение иностранным языком приобретает приоритетное значение, является важным критерием характеристики профессиональных качеств выпускника вуза и одним из основных требований к его подготовке.

Профессионально ориентированный подход к изучению иностранного языка в языковых вузах заключается в обеспечении эффективности обучения языку специальности с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции и направлен на последовательное комплексное развитие всех компетенций, необходимых для осуществления иноязычной коммуникации в различных сферах общения: академической, профессиональной и социально-общественной.

Расширение международного сотрудничества открывает перед студентами и выпускниками российских вузов большие перспективы в плане прохождения стажировок за рубежом, предоставляя возможность участия в международных программах обмена и создавая базу для развития академической мобильности студентов. Приобретенные компетенции, в том числе иноязычная коммуникативная компетенция, должны сыграть положительную роль в обучении в высшем учебном заведении за рубежом в рамках программ академической мобильности и помогут учащимся соответствовать достаточно высокому уровню требований не только в плане владения языком, но и в плане сформированности академических навыков, необходимых для повышения автономности студентов в учебном процессе. Наличие вышеупомянутых компетенций также необходимо для эффективного использования иностранного языка за пределами образовательной системы в ходе непрерывного профессионального самообразования, в том числе, в академической среде при выполнении заданий проблемно-поискового характера, проведении исследований в области профессиональных, научных интересов с привлечением зарубежных материалов.

Сформированные компетенции в дальнейшем позволят молодому специалисту более широко применять полученные в области языка знания на практике, послужат ос-

новой для решения профессиональных задач, связанных, в частности, с разработкой совместных международных проектов, работой в зарубежных фирмах и т.д. сделав его более конкурентоспособным на рынке труда и расширив перспективы его трудоустройства. Приоритетным становится результат образования, который планируется достичь. Таким результатом является профессиональная и личностная подготовленность выпускников, в первую очередь, к успешной профессиональной деятельности. Именно это и должно стать критерием результата образования, и, следовательно, основной составляющей в оценке эффективности образовательной деятельности вузов.

Одним из важных требований в современном преподавании иностранного языка является формирование и совершенствование коммуникативных умений в области письменной речи.

В связи с возрастанием роли письменного общения в получении и передаче информации, обучение коммуникативному письму как виду речевой деятельности приобретает все большее значение. Нельзя не учитывать практическую значимость и распространенность письменного речевого общения в результате широкого использования таких современных средств коммуникации, какими являются электронная почта и интернет. В современных условиях от будущих специалистов требуется не просто владение умениями выразить свои мысли в письменной форме корректно в языковом и речевом отношении, но и способность к соответствующей ситуации межкультурному письменному общению, в том числе и сетевому. Они также должны уметь аргументировано высказывать свою точку зрения, анализировать, сопоставлять и оценивать факты и события, т.е. иметь навыки логического мышления.

Тем не менее, анализ письменных работ студентов неязыковых вузов показывает достаточно низкий уровень владения письменной речью. При написании письменных работ проявляется неумение студентов, в частности младших курсов, формулировать основную мысль, четко обозначать различные аспекты проблемы, аргументировать свою точку зрения, делать вывод на основе всего текста, обеспечивать связность внутри письменного текста, оформлять текст структурно и логически правильно. Кроме того студенты испытывают определенные трудности при раскрытии темы, что приводит к тому, что часть запрашиваемой информации либо отсутствует, либо передана неточно.

Совершенно очевидна недостаточная степень осведомленности студентов, в особенности первокурсников, в отношении сущности понятия “письменное выражение мыслей”, о видах письменных работ, которые им предстоит выполнять в процессе обучения в вузе, о целевой направленности различных видов работ, о влиянии формирования навыков письменной речевой коммуникации на овладение устной речью. Студенты недооценивают роль выражения мыслей в письменной форме как средства коммуникации, не осознают значения этого вида речевой деятельности как важного аспекта обучения. Кроме того, учащиеся не представляют себе в достаточной степени, какие требования предъявляются к таким видам письменных работ как эссе, аннотация, реферат.

В значительной степени это связано с тем, что довольно долгое время письменному выражению мыслей на иностранном языке отводилась менее значимая роль в процессе коммуникации по сравнению с устным общением, чтением и аудированием – роль вспомогательного средства обучения. Эта роль письма в определенной степени сохраняется и на современном этапе. По-прежнему значительное внимание уделяется обучению письму с использованием письменных упражнений в целях исправления имеющихся неверно сформированных навыков в области языка, закрепления и применения лексических и грамматических явлений, а не формированию или дальнейшему развитию приобретенной ранее коммуникативной компетенции.

Анализ отечественных учебных пособий, предназначенных как для школы, так и для вуза позволяет сделать вывод, что в них не в достаточной мере представлена система упражнений, направленных на поэтапное обучение созданию письменного текста, то есть коммуникативной письменной речи. Потребность в коммуникации, которая

проявляется в реальной жизни через личные мотивы или общественную необходимость, заменяется, как правило, постановкой задачи преподавателем, которая реализуется при письме. Из функциональных типов письменных текстов предпочтение часто отдается диктанту, а также письменному изложению ответа на предложенный вопрос. Что касается контроля умений в области письменной речи, то создаваемый учащимися текст, представляющий итоговую письменную работу (например, эссе по обозначенной проблематике или реферат), часто оценивается без тщательного анализа написанной работы, в целом. Причем наибольшее внимание уделяется в основном разбору лексико-грамматических ошибок (именно их количество и характеризует успешность выполнения работы), а не тому, насколько полно была решена коммуникативная задача и насколько правильно организован сам письменный текст.

Несомненно, функция письменного закрепления устно отработанных языковых конструкций, а также использование письма как средства контроля сформированности речевых умений и навыков обучаемых имеет право на существование. Эти функции сохраняются за письменной речью, в особенности на первых этапах обучения, в рамках курса для начинающих и отчасти базового курса. В этом плане значение письма трудно переоценить.

Известно, что обучение письменной речи тесно связано с обучением другим видам речевой деятельности. Имея свои психологические и лингвистические особенности, письменная речь выполняет одинаковую функцию с устной речью – функцию общения. Так в говорении, как продуктивной речевой деятельности, и, прежде всего, в монологической речи, присутствуют все составляющие обязательные для письма за исключением орфографических компонентов: возникновение замысла, формулирование мысли, лексико-грамматическая ее реализация. Что касается письменной речи, то как считает А.А. Леонтьев, она представляет собой частный способ реализации речевой деятельности, ее продуктивный вид, в процессе которого происходит формулирование мысли и передача ее читателю в письменной форме. Причем в отличие от устной речи, письменная речь предоставляет возможность более глубокого осмысления высказывания, а, следовательно, письменный текст всегда более четко структурирован, так как письменная речь требует последовательного и логичного изложения информации, чтобы избежать неправильной интерпретации изложенного. Характерным является и то, что письменное сообщение несет больший объем информации, чем устное.

Являясь продуктом письма как вида речевой деятельности, письменный текст представляет собой логически взаимосвязанное в плане композиции и смысла единое целое и строится из речевых высказываний, обладающих определенными коммуникативными свойствами, причем каждый тип письменного текста имеет свои структурные особенности. Порождение и оформление письменного текста на иностранном языке более сложный и трудоемкий процесс по сравнению с построением устного высказывания. Это сказывается и на процессе обучения иностранному языку. Существуют различия в длительности формирования навыков устной и письменной речи: чтобы обучить письму как продуктивному навыку, требуются определенные усилия, специально подобранные упражнения, которые формируют стратегии, направленные на поэтапную выработку компетенций, необходимых для решения коммуникативных задач. В процессе обучения письменной речи как раз и происходит овладение комплексом соответствующих знаний, речевых навыков и коммуникативных умений, необходимых для порождения письменного текста, служащего средством общения.

В настоящее время произошло в большей степени соответствующее современному этапу развития общества и реальным потребностям учащихся переосмысление самой идеи коммуникативной направленности обучения. При этом важность устной речи как средства личностного и профессионального общения ни в коей мере не подвергается сомнению. Однако практика преподавания показывает, что понимание письменного текста и порождение коммуникативно-значимого для учащихся текста в письменной

форме является не менее, а иногда и более важной задачей, чем свободное говорение: от того, насколько логически правильно написан текст, зависит эффективность коммуникации автора текста и того, кому он предназначен (читателя/адресата).

Изменению отношения к письму в значительной мере способствовали включенность в международный образовательный процесс, подготовка студентов в соответствии с международными стандартами, в том числе, подтверждение соответствующего уровня владения языком принятыми инструментами измерений, то есть сдачей экзаменов с целью получения различных сертификатов. Основной задачей существующих в настоящее время экзаменационных систем является контроль эффективности коммуникации в устной и письменной речи, что предполагает наличие в них определенных типов заданий, которые используются для осуществления этого контроля.

В качестве примера соотнесенности с международной системой тестирования можно привести формат международного экзамена по английскому языку IELTS (Международная система тестирования знания английского языка), который завоевывает все большую популярность среди тех, кто хочет продолжить свое образование в высшем учебном заведении за рубежом. Немаловажным является и тот факт, что экзамен признается профессиональными организациями и университетами в таких странах как Великобритания, Австралия, Канада и др. как показатель качества владения английским языком. Данный экзамен дает возможность определить уровень сформированности академических навыков в области аудирования, чтения, письма и говорения, что позволяет заложить основу для развития специальных академических умений и навыков в течение последующих лет обучения.

В формат экзамена (в данной статье рассматривается, так называемый, «академический» модуль, который предназначен для тех, кто собирается поступать в учебные заведения за рубежом для продолжения образования) включены задания, направленные на контроль эффективности коммуникации, в том числе и в письменной речи. В письменной части экзамена требуется написать эссе, которое считается наиболее эффективной формой развития навыков письменного изложения своих мыслей на иностранном (английском) языке и одновременно формой проверки знаний учащихся, их способности аналитически и творчески подойти к решению поставленной задачи. Более того, сдающим экзамен предлагается написать эссе двух типов: одно с описанием информации на основе представленных таблиц, графиков, схем, диаграмм, второе – эссе аналитического характера, где должна быть соблюдена определенная организация текста, разделение на параграфы, аргументация, логика изложения, главная мысль и вспомогательные идеи.

В случае успешной сдачи международного экзамена и продолжения дальнейшего обучения за рубежом, в том числе в рамках программы академической мобильности, студенты должны обладать сформированными навыками академического письма, соответствующими европейским стандартам. Учитывая, что контроль знаний происходит в письменной форме, они должны предоставить хорошо выстроенное письменное сообщение, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединения его элементов. Точно заданный объем и необходимость выполнения четко сформулированной задачи усложняют выполнение задания. Отступление от требований приводят к тому, что работы не отвечают выше перечисленным критериям и, следовательно, оцениваются как нелогичные, недостаточно аргументированные, плохо структурированные по форме.

Европейский формат сдачи экзаменов и использование европейских критериев оценки нашли свое отражение в содержании Единого Государственного Экзамена (ЕГЭ) по иностранному языку, который является основной формой итоговой государственной аттестации для выпускников школ Российской Федерации. Одной из составляющих ЕГЭ является проверка практического владения письменной речью в рамках изученных тем, то есть продуктивного навыка при помощи письма излагать свои мыс-

ли, а также коммуникативной компетенции учащихся. Письменная работа включает написание письма личного характера и письменного высказывания с элементами рассуждения, в котором освещаются предложенные вопросы или аргументируется точка зрения «за» или «против».

Таким образом, сделан значительный шаг в направлении сближения требований международного экзамена и ЕГЭ с тем, чтобы помочь учащимся адаптироваться к международным требованиям и успешно справиться с выполнением наиболее распространенных типов заданий, используемых в различных экзаменационных системах. При подготовке к экзаменам, в том числе к ЕГЭ, используются разнообразные учебные пособия, которые поэтапно формируют необходимые стратегии с учетом специфики обучения письменной речи, дают возможность применить полученные умения для наиболее рационального и эффективного подхода к работе с экзаменационными материалами.

Необходимость соответствия международным стандартам привела к изменению отношения к обучению учащихся умениям выражать свои мысли в письменной форме, а также к совершенствованию методических приемов, используемых для их формирования и развития и позволяющих перейти к обучению написанию текста на качественно новом уровне.

Коммуникативное письмо, как цель обучения, заняло соответствующее место в программах учебных заведений на всех этапах обучения иностранному языку. В настоящее время во многих учебных пособиях, по аналогии с зарубежными пособиями, где письменная речь присутствует как отдельный аспект обучения, она рассматривается в основном своем значении как целевое письменное высказывание коммуникативного характера. Это отражено в измененном образовательном стандарте, согласно которому письмо, как продуктивный вид речевой деятельности, является целью обучения.

Взросшие требования к письму нашли свое отражение в определении обязательных компетенций, среди которых названы умения делать выписки из текста, составлять четкий план, тезисы устного или письменного сообщения. Однако это всего лишь базовые требования. Дальнейшее обучение ставит целью повышение этого уровня, как за счет дополнительной речевой практики, так и за счет увеличения количества тем, а также различных типов текстов. В программах и в большинстве современных учебных пособий (в особенности зарубежных) в разделах, посвященных обучению письменной речи, присутствуют такие типы письменных текстов как письмо (личное и официальное), заполнение анкеты, составление резюме, письменные высказывания с элементами рассуждения, эссе, доклады, аннотации и другие письменные тексты, соответствующие современным требованиям. Для более эффективного обучения письменной речи используются специальные тексты-образцы, которые наглядно демонстрируют модели организации текста, средства связи и объединения его элементов, а также набор типичных фраз и выражений, рекомендуемых для написания текстов различного характера.

Обучая особенностям письменной речи, необходимо учитывать и лексико-стилистические требования, предъявляемые к письменным текстам различного типа. Характер коммуникативной ситуации в значительной мере влияет на выбор языковых средств. Так, например, официальное общение диктует выбор средств либо стилистически нейтральных, либо принадлежащих к деловому стилю. В данном случае требуется более четкое планирование и оформление письменного высказывания.

Подготовка доклада (выступления) требует особой продуманности (в связи с ограниченностью во времени его представления), заставляя искать наиболее значимые и выразительные языковые средства, в частности структуры, используемые для описания, обобщения, сравнения, анализа представленной информации, установления причинно-следственных связей.

Соблюдение этих требований, предъявляемых к различным типам текстов, способствует формированию необходимой основы для тех видов работ, которые представляют особые трудности для учащихся.

Эффективности обучению письменной речи во многом способствует соблюдение принципа постепенного перехода от простых к более сложным заданиям, несущим большую коммуникативную нагрузку, а также постепенное смещение внимания от формы на содержание письменного текста.

Для того чтобы наиболее объективно показать, насколько полно была решена коммуникативная задача, на международном уровне разработаны и используются специальные критерии (дескрипторы), представленные в документе Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка». Данные критерии, характеризующие уровень владения, в частности, письменной речью касаются организации текста (логичность изложения, связность текста, правильная структура) и его содержания (соответствие заданной теме, правильность отбора материала, использование соответствующего ситуации речевого стиля, требуемый объем).

В зависимости от этапа обучения, на котором находятся учащиеся, требования к письменному тексту, могут различаться. В связи с этим предполагается поэтапное формирование навыков и умений построения письменного высказывания - поиска и извлечения информации, комбинирования, смыслового анализа, сжатия, изложения и аргументации точки зрения, умения организовать и правильно структурировать текст.

При этом должна быть сохранена преемственность содержания обучения письменной речи, с тем, чтобы при переходе к обучению в высшей школе не потерять навыков и умений, полученных в средней школе, а постоянно их совершенствовать.

Таким образом, можно сделать вывод, что существует тенденция превращения письменной речи в равноправный вид речевой деятельности. Тем не менее, на данном этапе сохраняется некоторое несоответствие, существующее между современными требованиями к уровню подготовки студентов и реально достигаемыми результатами в этом виде речевой деятельности. Важной методической задачей является уточнение содержания программ, учебных пособий в области письменной речи, усиление коммуникативной функции, приведение в соответствие целей обучения письменной речи современным требованиям отечественных программ и документов Совета Европы.

Библиографический список

1. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М., Аркти-Глосса, 2000.
2. Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность. – М., Просвещение, 1969.
3. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. – М., Просвещение, 2002.
4. Документ Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» («Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment»). – Cambridge University Press, 2007.